



跨文化沟通个案研究丛书

乐黛云 主编

朱光潜

出世的精神与
入世的事业

钱念孙 著



北京出版社 出版集团

文津
天津出版社

朱光潜 出世的精神与 入世的事业

钱念孙 著



北京出版社
重版再刷



天津人民出版社

选题策划：徐 迅 龙 杰
责任编辑：李君伟
责任印制：李文宗
封面设计：张守义

图书在版编目(CIP)数据

朱光潜 出世的精神与入世的事业 / 钱念孙著. —北京：
天津出版社，2004

(跨文化沟通个案研究丛书 / 乐黛云主编)

ISBN 7-80554-446-8

I. 朱… II. 钱… III. 朱光潜(1897~1986)—人物研究 IV. B83

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 102767 号

·跨文化沟通个案研究丛书·

朱光潜 出世的精神与入世的事业

ZHU GUANGQIAN CHUSHI DE JINGSHEN YU RUSHI DE SHIYE

乐黛云 主编 钱念孙 著

*

北京出版社出版集团 出版
文 津 出 版 社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址 : www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京北苑印刷有限责任公司印刷

*

880×1230 32开本 10印张 251千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数1—8 000

ISBN 7-80554-446-8

K·60 定价:21.00元

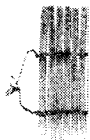
总 序

乐黛云

21 世纪，世界文化正面临一个新的转折。为反对文化霸权主义和文化原教旨主义，必须大力推进多极制衡和文化的多元发展。在这个过程中，中国文化必然成为世界新文化建构的一个重要组成部分。这就要求我们一方面要对传统文化进行现代诠释，以利于其现代发展并有益于世界进步；另一方面又亟须总结过去在中国文化的基础上吸收西方文化的经验和教训，对百年现代文化进行总结，以便为建构未来的世界新文化作出贡献。这一总结的核心无疑是百年古今中西文化的冲突激荡及其酿成的发展趋势。

百年中国比较文学正是在这一历史使命的驱动下发展起来的。20 世纪的一百年，是中国学术文化史从传统向现代转型并在中外学术的冲突和融通中曲折地走向成熟和繁荣的一百年。在这一百年中，比较文学先是作为学术研究的一种观念和方法，后是作为一门相对独立的学科，在中国学术史上留下了深刻而独特的足迹。比较文学在 20 世纪中国的发生、发展和繁荣，首先是基于中国文学研究观念变革和方法更新的内在需要。这决定了 20 世纪中国比较文学的基本特点。学术史的研究表明，中国比较文学不是古已有之，也不是舶来之物，它是立足于本土文学发展的内在需要，在全球交往的语境下产生的崭新的、有中国特色的人文现象。

百年中外文学的关系和相互影响是中国比较文学的重要组成部分。正如钱钟书先生所说：“从历史上看来，各国发展比较文学最先完成的工作之一，都是清理本国文学与外国文学的相互关



系，研究本国作家与外国作家的相互影响。”百年来，已有很多学者在这方面作出了显著的成绩，但过去这方面的研究多局限于西方文化对中国学者和作家的影响，少有研究这种影响如何在中国文化自身传承之中发生和发展，更少有研究中国传统文化如何在外来文化的影响下得到新的诠释而促成自身的现代化。本丛书从这一现实状况和学术史的角度出发，对20世纪一百年来卓有成就的中国学术名家如何在继承中国传统文化的基础上，吸收西方文化，根据时代和社会的需要形成独特的中国现代文化，进行全面的总体探讨和深入研究；并在这一基础上探讨继承传统文化，吸收西方文化以及多元文化交汇共存的规律，目的在于阐明新文化在中国生成的独特路径，通过实例对延续百年的中西、古今之争作出正确结论并预示今后的发展方向，以便中国文化真正能作为先进文化，在世界文化多元格局中占据应有的地位，在推动世界文明进步中起到应有的作用。

古今文化承接和中西文化沟通是20世纪文化发展的一个十分重要的内容，但学术界至今较多关于这方面的一般理论探讨，较少有将中西会通和古今传承二者结合起来的、有分量的重点个案分析。本丛书从学术史的角度出发，对沟通中西文化、对中国文化发展卓有贡献的中国学术名家进行深入的个案研究，在古今中西文化交汇的坐标上，完整地阐述他们的生活、理想、事业、成就及其对中外学术发展的贡献。特别着重探讨20世纪一百年来他们如何在继承中国传统文化的基础上，吸收西方文化，形成完全不同于过去的20世纪中国现代文化景观。着重个案研究，意在通过主要人物的生活、理想、事业、成就，以及他们对传统文化的继承、对西方文化的吸收，突出他们对中外学术发展的独特贡献，阐明新文化在中国生成的独特路径，力图通过实例对延续百年的中西、古今之争作出正确结论并预示其今后的发展方向。

本丛书的作者都是国内跨文化研究和现代文学方面著述颇丰的一流专家学者，具备深厚的文化底蕴和研究功力，是继20世纪

初沟通中西文化的钱钟书、季羨林等大家之后涌现出来的新一代领军人物。基本上做到了名家写名人，研究有深度，叙述到位，资料翔实，视角独特。

总之，本丛书进行的这种研究不仅对中国极为重要，对世界多元文化的对话和沟通也具有突出的方法论和认识论意义。本丛书志在这方面填补学术界的空白。



前 言

朱光潜是中国现代美学最重要的开拓者。中国古代虽有较丰富的美学思想，却没有建立起美学学科。在朱光潜之前，尽管蔡元培、吕澂、范寿康等人已闯入美学园囿跑马圈地、打桩奠基，但他们的著述或偏于一端不够全面（如蔡元培主要只探讨了美育问题），或过于简略不够系统（如吕澂1923年出版的《美学浅说》只是一本通俗的谈美的小册子），或仅介绍他人学说而缺少自己的见解（如范寿康1927年出版的《美学概论》主要是叙说日本学者阿部次郎著作的内容），严格意义上的中国美学大厦并没有耸立于华夏大地。朱光潜于20世纪30年代初写的《文艺心理学》及《谈美》，堪称中国第一批系统的美学著作。他在北京大学和清华大学开设的相关课程，也在中国杏坛居美学课之首。他介绍和翻译的大量西方美学论著，从古希腊的柏拉图（Plato）到现代的克罗齐（Benede too Croce），几乎向中国美学界展示了整个西方美学演化嬗变的历史画卷，其丰功伟绩，当代中国无有出其右者，确可谓“造福于中国现代美学”^①。

朱光潜美学的一个突出特点，是中西融会、古今沟通。他的第一部美学著作《文艺心理学》，虽然以现代西方美学理论作为其探讨美感经验的立论基础，但他用中国传统里的“静观自得”、“物我两忘”思想来阐释克罗齐的“直觉说”，用中国古代文人推举的“超然物表”、“潇洒出尘”的人生境界来解析布洛（E. Bullough）的

^① 李泽厚：《悼念朱光潜先生》，载《人民日报》，1986年3月20日。

“距离说”，用老庄崇尚的“天人合一”、“物我同一”的观念来论证立普斯（Lipps）的“移情说”等等，则表现了强烈的打通古今、中西共治的色彩。他的另一部美学著作《谈美》，从标题到具体论说，处处把西方美学思想和中国传统美学思想烩于一炉，其两者互释，彼此熔合几乎达到玉润珠圆的境界。至于他自己最看重、最珍爱的作品《诗论》，不仅是中国诗学由传统偶感随笔形态转向现代系统理论形态的一部具有开创意义的名著，而且在用西方诗论解释中国古典诗歌，用中国诗论来印证和阐发西方著名诗论方面，更是取得了至今让人仰视的成就。^①

朱光潜注重在中西比较互释中建构自己美学理论的特点，早在20世纪30—40年代就受到学界的广泛称誉。张景澄评价《文艺心理学》说：“文学批评的理论建设，若以中国作品作为针对的鹄的，在国内尚无其人，这本《文艺心理学》可说是阴天里掀开一片蓝天了。”^②而张世禄则评价《诗论》说：“朱氏此书里所列各章，讨论诗学上的各种问题，都引用西洋文艺的学说，以和中国原有的学说来相参合比较，以和中国诗歌的实例来衡量验证，这已经足以指示我们研究中国文学的一个必由的途径。却又一方面，对于西洋的各种学说，也并非一味盲从，往往能融会众说，择长舍短，从中抉取一个最精确的理论，以作为断案；并且有时因为看到了中国的事实，依据了中国原有的理论，反过来来纠正西洋学说的缺点，这就接受外来的学术而言，可以说是近于消化的地步。”^③这里所谈，虽然主要针对《文艺心理学》和《诗论》而言，却颇能反映朱光潜美学，尤其是其早期（1949年前）著述的特色。他在中西比较、互释中阐发自己美学思想的做法，不仅可以把中国古代美学和艺术学许多直觉顿悟式的精彩思想，

① 参见拙文：《朱光潜论中国诗的声律及诗体衍变》，载《文学遗产》，1999年第3期。

② 张景澄：《朱光潜的〈文艺心理学〉》，载《国闻周报》，第13卷第46期，1936年12月。

③ 张世禄：《评朱光潜〈诗论〉》，载《国文月刊》，第58期，1947年7月。

熔铸到西方美学和艺术学的概念系统之中；同时也让西方美学和艺术学概念的意义及价值，在中国文艺传统和审美实践中得到进一步的检验、确认、丰富及补正，从而为寻求跨越不同文化系统的共同美学规律作出贡献。

正是如此，乐黛云教授主编的“中西文化沟通个案研究”丛书，将朱光潜列入其中是非常恰当的。按照丛书的整体设计和体例要求，本书以朱光潜的八十年生活历程为经，以他人生的重要转折和学术事业的主要成就为纬，描述他作为桐城派后裔的国学根基和多年游学欧洲的西学素养，考察他在中西美学及文学比较方面作出的杰出成绩和经验教训，介绍他身处极“左”思潮盛行的美学批判中进行顽强学术抗争，以及暮年焕发巨大学术激情，勇闯学术禁区的卓越贡献。我希望通过对朱光潜人生旅程、学术业绩的叙说和探讨，在古今中外文化交流的历史坐标上，更加清晰地认识他作为一代学术大师的成因、成就和局限，以达到对 20 世纪中国知识分子的命运和一个时代的整体性反思，从而使我们面对今天更加多元，更多诱惑的社会，能够有更加平和豁达的心态和更多理性冷静的选择。





目 录

前 言	(1)
第一章 旧文化的乳汁	(1)
一、朱子传家	(1)
二、桐城中学	(4)
三、武昌师范	(9)
第二章 新文化的浸润	(13)
一、香港大学	(13)
二、五四运动	(19)
三、心理学研究	(24)
第三章 人生观的雏形	(30)
一、超脱观念	(30)
二、白马湖畔	(35)
三、无言之美	(40)
第四章 大洋彼岸的眺望	(45)
一、置身英国社会	(45)
二、人生的艺术化	(49)
第五章 在比较中发现	(59)
一、比较方法	(59)
二、中西叙事诗	(64)
三、中西爱情诗	(68)
四、中西自然诗	(73)

五、中西文艺批评	(78)
第六章 在介绍中嫁接	(86)
一、从心理学到美学	(86)
二、“直觉说”与静观自得	(93)
三、“距离说”与超然物表	(100)
四、“移情说”与物我同一	(107)
五、西方色彩与中国底蕴	(113)
第七章 在互释中创新	(124)
一、从诗话到诗学	(124)
二、诗歌的节奏和声韵	(128)
三、律诗的产生和影响	(139)
四、新诗的缺欠和出路	(147)
第八章 适应新的时代	(158)
一、历史的瓜葛	(158)
二、自我检查	(164)
三、思想改造运动	(167)
四、学术的转机	(171)
第九章 美学大辩论	(177)
一、大辩论的缘起	(177)
二、大辩论的揭幕文章	(186)
三、美是主客观的统一	(191)
四、抗争的意义	(199)
第十章 《西方美学史》	(205)
一、写作背景	(205)
二、观点和方法	(208)
三、美学史的复杂性	(214)
四、局限和贡献	(217)

第十一章 勇闯学术禁区	(224)
一、上层建筑与意识形态	(224)
二、人性论与共同美	(229)
三、形象思维及其他	(234)
第十二章 杰出的翻译成就	(240)
一、辉煌的历程	(240)
二、“有学术价值的翻译”	(246)
三、独特的翻译理论	(252)
四、借翻译表达自己思想	(258)
附录	(266—304)
以出世的精神，做入世的事业	
——纪念朱光潜先生诞辰一百周年	(266)
面对大师的自省与自觉	(273)
朱光潜学术年表	(278)
后记	(305)

第一章 旧文化的乳汁

一、朱子传家

现代心理学研究表明：一个成年人的人生道路、志趣爱好及行为方式的形成，最早的甚至最重要的影响，常常发生在“童年—少年”时期。因此，探讨一个作家或学者的创作历程和学术风貌，不得不从摸索其童年人格、幼年审美观念与少年文化构成开始。

朱光潜于光绪二十三年农历九月十九日（公元1897年10月14日）出生在安徽省桐城县阳和乡吴庄^①的一户书香门第。若追根溯源，朱氏一门系南宋大理学家和教育家朱熹的后裔。据朱光潜长子朱陈先生回忆，朱家老屋正厅里有一个大条案，上面供奉着祖宗牌位和一个大书箱。箱中放着两部书，一是《朱氏家谱》，另一便是朱熹著的《朱子全书》。

朱光潜的祖父朱文涛，字海门，系清朝贡生，做得一手漂亮的八股文，并在桐城派的故乡桐城县孔城镇主持过桐乡书院。他和桐城派后期古文大家吴汝纶颇有交谊，朱家老屋的前厅里原来就挂着吴汝纶写的书法四条屏，上款便题有“海门仁兄先生雅教”。朱光潜的父亲朱若兰，字黼卿，虽然科举不第，但终身笃志于学，熟读经史百家，擅长策论经义，毕生在家乡开设私塾学

^① 1949年区划调整，原来的桐城县分为桐城、枞阳两县，阳和乡划归枞阳县。

馆，以教书取酬，谋生行孝。

出身于这样的家庭，朱光潜的幼年生活和受教育状况便可想而知。1903年，朱光潜刚六岁，父亲就把他带进自己的私塾馆，成为学馆中年纪最小的学生。在父亲的严厉督促下，他熟读并大半背诵了传统蒙学经典，奠定了较为深厚的国学基础。这对其以后成为学贯中西的一代学术大师，具有不可或缺的重要作用。朱光潜曾这样回忆幼时所受的传统蒙学教育：

我的祖父做得很好的八股文，父亲处在八股文和经义策论交替的时代。他们读什么书，也就希望我读什么书。应付科举的一套家当委实可怜，四书、五经、纲鉴、《唐宋八大家文选》、《古唐诗选》之外，就几乎全是闾墨制义。……私塾的读书程序是先背诵后讲解。在“开讲”时，我能了解的很少，可是熟读成诵，一句一句地在舌头上滚将下去，还拉一点腔调，在儿童时却是一件乐事。这早年读经的教育我也曾跟着旁人咒骂过，平心而论，其中也不完全无道理。我现在所记得的书大半还是儿时背诵过的，当时虽不甚了了，现在回忆起来，不断地有新领悟，其中意味确是深长。^①

朱光潜自幼聪明好学，尤其喜爱读书，私塾里的课业远远满足不了他的求知欲。于是，他常常乘父亲外出时，私自打开父亲不准他乱翻的书箱，偷尝“禁果”。他说：“我翻出储同人评选的《史记》、《战国策》、《国语》、西汉文之类，随便看了几篇，就觉得其中趣味无穷。本来我在读《左传》，可是当作正经功课读的《左传》文章虽好，却远不如自己偷着看的《史记》、《战国策》那么引人入胜。像《项羽本纪》那种长文章，我很早就能熟读成诵。

^① 朱光潜：《从我怎样学国文说起》，见《朱光潜全集》，第3卷，439页，合肥，安徽教育出版社，1987。

王应麟的《国学纪闻》也有些地方使我很高兴。”

当时，朱家最多的书就是应付科举考试的八股文，仅朱光潜祖父的手抄本就有好几箱。到无书可读时，朱光潜连这个角落也钻了进去，并且同样觉得其中颇有兴味。他曾自述道：“坦白地说，我颇觉得八股文也有它的趣味。它的布置很匀称完整，首尾条理线索很分明，在狭窄范围与固定形式之中，翻来覆去，往往见出作者的匠心。”^①

在父亲的私塾里，朱光潜除了攻读大量传统经典，另一重要任务就是学习写作。开始时，父亲只让他做日记。日间某事可记？怎样记法？朱光潜遵循父亲的教导将日记写好后，父亲边看边改，并随时讲解。日记能记到一二百字时，父亲便正儿八经地教他做“经义策论”了。

所谓“经义”，就是在“四书”中挑选一个句子做题目，阐明其中的涵义，发挥成一篇文章。如从《论语》里挑出“知耻近乎勇”一句为题目，就得说明知耻何以近乎勇，“耻”与“勇”须得解释一番，“近乎”两个字更是有文章可做。所谓“策”，是在时事中挑一个问题，让你陈述如何解决这问题的办法。如题目是“肃清匪患”，你就得讲清匪患的弊端，为什么要肃清它，如何肃清之，以显示出济世安邦的本领。所谓“论”，就是议论是非短长：或者评衡人物，如刘邦和项羽究竟谁更高明，高明在哪里；或者判断史事，如孙权究竟该不该笼络曹操，笼络或不笼络的理由何在。这类经义策论的文章，都是应付科举的玩意儿。尽管当时科举已经废除，父亲仍要他在这方面狠下功夫，无非是“率由旧章”，认为读书人必须在这方面练出过硬本领。

在朱光潜幼小的心灵里，写文章是一件很神圣的事。这观念来自家人对读书写文章的重视，也来自一件小事对他的刺激：

^① 朱光潜：《从我怎样学国文说起》，见《朱光潜全集》，第3卷，441页，合肥，安徽教育出版社，1987。

有一次我还记得很清楚，宅旁发见一个古墓，掘出两个瓦瓶。父亲和伯父断定它们是汉朝的古物（他们的考古知识我无从保证），把它们洗干净，供在香炉前的条几上。两人磋商了一整天，做了一篇“古文”的记，用红纸楷书恭写，贴在瓶子上面。伯父提议让我也写一篇，父亲说：“他！还早呢。”言下大有鄙夷之意。我当时对于文字起了一种神秘意识，仿佛此事非同小可，同时也渴望有一天能够得上记古瓶。^①

正由于对作文有着这种“神秘意识”，认为“此事非同小可”，他每次写文章都像完成一项重大使命，字斟句酌，反复修改。这种认真的态度，加上父亲的悉心指导，他十多岁时，已能写出比较像样的文言文章了。

二、桐城中学

1912年，十五岁的朱光潜走出父亲的私塾学馆，进入家乡实行新式教育的“洋学堂”——孔城高等小学读书。其时，中国教育体制正处于新旧转换阶段，小学教育年限视各人所受私塾教育程度而不同。朱光潜在父亲的私塾里苦读近十年，各方面知识已达相当水准，因而在小学仅读了一个学期，就升入当时赫赫有名的桐城中学。

安徽省桐城县是著名的文化之乡。激荡清朝文坛两百余年、全国影响最大的文学流派“桐城派”，其发祥地和大本营就在桐城。该地读书风气极盛，整个桐城境内，书院多、私塾多、家学

^① 朱光潜：《从我怎样学国文说起》，见《朱光潜全集》，第3卷，440页，合肥，安徽教育出版社，1987。

多，读书人更多，“通衢曲巷，夜半诵书声不绝”。^①

桐城中学由桐城派后期古文名家、晚清著名学者吴汝纶创办。吴汝纶曾出任京师大学堂（北京大学前身）总教习，为一代国学大家，思想也并不保守。他推崇桐城派古文，亦主张引进西学，曾为严复翻译的《天演论》等多种译述作序，并专门到日本考察新式教育体制。吴汝纶创办桐城中学，是想为国家培养融贯中西的栋梁人才。他为该校题写的校匾为：“勉成国器”，校联为：“后十百年人才，奋兴胚胎于此；合东西国学问，精粹陶冶而成。”

朱光潜入桐城中学时，吴汝纶已去世十年，学校虽然也开设物理、化学、数学等课程，但最重视的仍然是古文的学习和写作。上课用的课本，老师举荐的范文，都是古文名篇。朱光潜由此放弃了八股文，转而沉浸到古文之中。

古文和八股文的差异在于：八股文的题目主要都摘自“四书”，所论述的内容一般也要根据朱熹《四书集注》的观点加以阐发，写法更是有破题、承题、起讲、入手、起股、中股、后股、束股等死板固定的程式。桐城派推崇的古文则不同，它强调韩愈所说的“唯古之词必己出”，注重修词立其诚和言之有物，讲究文章取舍详略精当，行文结构严谨合理，以及语言文字的典雅洁净等。

桐城派之所以倡导古文，主要原因正如其代表人物方苞所言：“南宋元明以来，古文义法不讲久矣。”^②这就是说，由唐朝韩愈、柳宗元开创的古文运动，自南宋到明末五百多年里，已渐处衰微状态，尤其是明清时期，由于科举用八股文取士，导致注重排偶骈俪的文风兴盛一时，所以桐城派要提倡古文，以恢复古朴、典雅、简约的健康文风。

朱光潜在桐城中学用的古文课本，主要是姚鼐编选的《古文

^① 马其昶：《桐城耆旧传》。

^② 沈廷芳：《望溪先生传》。